



CONCURSUL NAȚIONAL DE LIMBA GREACĂ VECHĂ

CLASA A IX-A

Subiect de concurs

1. Traduceți următorul pasaj în limba română: (40 p.)

Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. (...) Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἐκράτησεν¹ τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν¹ αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν¹. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν² τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

1 Forme verbale particulare, la un mod și timp deductibil pe baza sufixului; forme de bază: κρατέω, δέω, γαμέω

2 Formă de infinitiv, v. ἔχω

2. Rezolvați următoarele cerințe de analiză gramaticală:

- Analizați morfologic cuvintele subliniate în text (ἔλεγεν, πατρίδι). (10 p.)
- Identificați și analizați morfologic toate formele pronominale din text. Nu repetați formele identice. (14 p.)
- Formați indicativul viitor (persoana a II-a sg.) și aorist (persoana a II-a pl.) la diateza activă, de la verbele πράττω și βλέπω (6 p.)



3. Priviți cu atenție imaginea alăturată și răspundeți cerințelor aferente: (20 p.)

- Identificați personajul reprezentat în această sculptură.
- În mâinile zeiței se află două obiecte. Precizați ce sunt și motivul pentru care divinitatea este reprezentată cu ele. Pe fața obiectului din mâna stângă este sculptat chipul unei alte figuri mitologice: numiți-o.
- Faceți un scurt portret al acestei divinități, ilustrând funcțiile și simbolurile sale.

Redactarea cerințelor subiectului III trebuie să se încadreze într-o pagină (cel mult 30 de rânduri)!

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar Elin – Român / o limbă modernă.



CONCURSUL NAȚIONAL DE LIMBA GREACĂ VECHĂ

CLASA A X-A
Subiect de concurs

1. Traduceți următorul pasaj în limba română: (40 p.)

Finalul aventurii celor 10.000 de greci

ἔπειτα πάλιν ἀφικνοῦνται εἰς Πέργαμον. ἐνταῦθα τὸν θεὸν ἠσπάσατο Ξενοφῶν: συνέπραττον γὰρ καὶ οἱ Λάκωνες καὶ οἱ λοχαγοὶ καὶ οἱ ἄλλοι στρατηγοὶ καὶ οἱ στρατιῶται ὥστ' ἐξαίρετα λαβεῖν καὶ ἵππους καὶ ζεύγη καὶ τᾶλλα: ὥστε ἰκανὸν εἶναι καὶ ἄλλον ἤδη εὖ ποιεῖν. ἐν τούτῳ Θίβρων παραγενόμενος παρέλαβε τὸ στράτευμα καὶ συμμειξας τῷ ἄλλῳ Ἑλληνικῷ ἐπολέμει πρὸς Τισσαφέρην καὶ Φαρνάβαζον. (Anabasis, VII, 8, 23-24)

2. Rezolvați următoarele cerințe, formulate pe baza textului din *Anabasis*:

- Analizați morfologic și sintactic cuvintele subliniate (*ἐνταῦθα*, *ἐξαίρετα*, *τούτῳ*, *παρέλαβε*). (10 p.)
- Identificați și analizați morfosintactic participiile din text. Constituie ele predicatele unor construcții (propoziții) participiale? În caz afirmativ, stabiliți funcția respectivelor participiale. (12 p.)
- Treceți unul dintre participiile identificate la timpul viitor, cazurile genitiv și dativ plural (păstrând genul din text). (4 p.)
- Descoperiți un verb la infinitiv aorist și precizați-i funcția sintactică. (4 p.)

3. Redactați o variantă de traducere în limba elină a fragmentului de discurs de mai jos. Structura subliniată (*fiindcă socotesc*) trebuie redată printr-o singură formă verbală: (20 p.)

– Bărbați greci, vă voi duce (*ἄγω*) în luptă alături de mine, fiindcă vă socotesc (*νομίζω*) mai bravi (*ἀγαθός*) și mai puternici (*καρτερός*) decât cei mai mulți (*πολύς*) dintre barbari. Veți fi mai demni (*ἄξιος*) de libertate (*ἐλευθερία*) grecească (*Ἑλληνικός*) din pricina căreia vă socotesc fericiți (*εὐδαίμων*).

(după Xenophon, *Anabasis*, I, 7, 3)

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar Elin – Român / o limbă modernă.



CONCURSUL NAȚIONAL DE LIMBA GREACĂ VECHĂ

CLASA A XI-A
Subiect de concurs**1. Traduceți pasajul elin în limba română: (45 p.)**

O frumusețe ieșită din comun

Ἐν τούτῳ δὲ ἐφάνη μὲν αὐτῆς τὸ πλεῖστον μέρος τοῦ προσώπου, ἐφάνη δὲ ἡ δέρη καὶ αἱ χεῖρες: καὶ εὖ ἴσθι¹, ἔφη², ὃ Κῦρος, ὡς ἐμοὶ τε ἔδοξε καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασι τοῖς ἰδοῦσι³ μήπω φῶνα μηδὲ γενέσθαι γυνὴ ἀπὸ θνητῶν τοιαύτη ἐν τῇ Ἀσίᾳ: ἀλλὰ πάντως, ἔφη, καὶ σὺ θέασαι αὐτήν. Καὶ ὁ Κῦρος ἔφη: ναὶ μὰ Δία, πολὺ γε ἤττον⁴, εἰ τοιαύτη ἐστὶν οἷαν σὺ λέγεις. Τί δαί; ἔφη ὁ νεανίσκος. Ὅτι, ἔφη, εἰ νυνὶ σοῦ ἀκούσας ὅτι καλὴ ἐστὶ πεισθήσομαι ἐλθεῖν θεασόμενος, οὐδὲ πάνυ μοι σχολῆς οὔσης, *mă tem că văzând-o, asta mă va convinge mult mai ferm să mă duc din nou să o privesc. În consecință, poate o să stau acolo, neglijându-mi îndatoririle, să o privesc continuu.*

(Xenophon, *Cyropaedia*, V, 1, 7-9)

¹ ἴσθι = să știi, află ² ἔφη = zise, a spus ³ ἰδοῦσι – participiu aorist activ, cu rol de atribut (vb. ὁράω = a vedea) ⁴ v. ἤσσω

2. Oferiți o variantă de traducere în limba greacă: (20 p.)

Toți cei care stăteau de vorbă (*διαλέγω*) cu el, îl îndemnară (*παρακελεύομαι*) să nu ia parte la luptă (*μάχομαι*), ci să se așeze (*τάσσω*) înapoia (*ὀπισθεν*) lor. În acest moment (*καιρός*), Clearchos (*Κλέαρχος*, -*ου*) îl întrebă (*ἔρομαι*) pe Kyros: „Crezi (*οἶομαι*) tu, Kyros, că fratele (*ἀδελφός*) tău va lupta împotriva ta?” – „Da, pe Zeus”, zise (*ἔφη*) Kyros.

(după Xenophon, *Anabasis*, I, 7, 9)**3. Pornind de la interpretarea excerptului de mai jos, redactați un eseu pe tema importanței cuvântului în construcția civilizației europene. Referiți-vă la relația dintre vorbire și gândire, precum și la rolul oratoriei în societatea greacă. (25 p.)**

Καὶ τοὺς τε σοφοὺς καὶ τοὺς ἀμαθεῖς δοκοῦντας εἶναι ταύτη πλεῖστον ἀλλήλων διαφέροντας, ἔτι δὲ τοὺς εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς ἐλευθέρως τετραμμένους ἐκ μὲν ἀνδρίας καὶ πλούτου καὶ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν οὐ γιγνωσκομένους, ἐκ δὲ τῶν λεγομένων μάλιστα καταφανεῖς γιγνομένους, καὶ τοῦτο σύμβολον τῆς παιδείσεως ἡμῶν ἐκάστου πιστότατον ἀποδεδειγμένον, καὶ τοὺς λόγῳ καλῶς χρωμένους οὐ μόνον ἐν ταῖς αὐτῶν δυναμένους, ἀλλὰ καὶ παρὰ τοῖς ἄλλοις ἐντίμους ὄντας. Τοσοῦτον δ' ἀπολέλοιπεν ἡ πόλις ἡμῶν περὶ τὸ φρονεῖν καὶ λέγειν τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους, ὥσθ' οἱ ταύτης μαθηταὶ τῶν ἄλλων διδάσκαλοι γεγονάσιν, καὶ τὸ τῶν Ἑλλήνων ὄνομα πεποίηκεν μηκέτι τοῦ γένους, ἀλλὰ τῆς διανοίας δοκεῖν εἶναι, καὶ μᾶλλον Ἑλληνας καλεῖσθαι τοὺς τῆς παιδείσεως τῆς ἡμετέρας ἢ τοὺς τῆς κοινῆς φύσεως μετέχοντας. (Isocrates, *Panegyricus* 49-50)

Cei înțelepți se deosebesc de cei neinstruiți prin [știința de a vorbi], iar cei născuți liberi de la început nu se recunosc prin curaj, bogăție și alte bunuri de felul acesta, ci se remarcă în primul rând prin ceea ce spun, semnul cel mai clar și mai sigur al educației fiecăruia dintre noi, iar cei ce folosesc bine cuvintele nu numai că sunt puternici la ei în țară, ci sunt onorați și la alții. Cetatea noastră i-a depășit în vorbire și gândire pe ceilalți oameni într-o asemenea măsură, încât elevii ei au devenit profesorii altora, iar numele de GRECI a fost folosit nu ca cel al unui popor, ci ca cel al culturii, și îi numim greci mai degrabă pe cei care participă la educația noastră decât pe cei de aceeași origine.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar Elin – Român / o limbă modernă.



CONCURSUL NAȚIONAL DE LIMBA GREACĂ VECHĂ

CLASA A XII-A

Subiect de concurs

1. Traduceți următorul pasaj în limba română:

(60 p.)

– Ἐγὼ γοῦν, ἔφη ὁ Κέβης, ἡδέως ἂν ἀκούσαιμι ἦντινα δόξαν ἔχεις περὶ αὐτῶν. [...]

– Σκεπώμεθα δὲ αὐτὸ τῆδέ πη, εἴτ' ἄρα ἐν Ἄιδου εἰσὶν αἱ ψυχαὶ τελευτησάντων τῶν ἀνθρώπων εἴτε καὶ οὐ. παλαιὸς μὲν οὖν ἔστι τις λόγος οὗ μεμνήμεθα, ὡς εἰσὶν ἐνθένδε ἀφικόμενοι ἐκεῖ, καὶ πάλιν γε δεῦρο ἀφικνοῦνται καὶ γίνονται ἐκ τῶν τεθνεώτων: καὶ εἰ τοῦθ' οὕτως ἔχει, πάλιν γίγνεσθαι ἐκ τῶν ἀποθανόντων τοὺς ζῶντας, ἄλλο τι ἢ εἶεν ἂν αἱ ψυχαὶ ἡμῶν ἐκεῖ; οὐ γὰρ ἂν πού πάλιν ἐγίγνοντο μὴ οὔσαι, καὶ τοῦτο ἰκανὸν τεκμήριον τοῦ ταῦτ' εἶναι, εἰ τῶ ὄντι φανερόν γίγνοιτο ὅτι οὐδαμῶθεν ἄλλοθεν γίνονται οἱ ζῶντες ἢ ἐκ τῶν τεθνεώτων.

(Platon, *Phaedon*, 70b-c)

2. Pornind de la interpretarea excerptului de mai jos, redactați un eseu pe tema adevărului în concepția creștină și în cea socratică. Referiți-vă la modelul existențial (atât cel propus de Socrate, cât și cel propovăduit de Sfântul Iustin) într-un adevăr, care trebuie să țină seama permanent de τὸ τέλος.

(30 p.)

Οὐ γὰρ φιλόσοφον εἰπεῖν ἄξιον τὸν ἄνδρα, ὅς γε περὶ ἡμῶν ἂ μὴ ἐπίσταται δημοσίᾳ καταμαρτυρεῖ, ὡς ἀθέων καὶ ἀσεβῶν Χριστιανῶν ὄντων, πρὸς χάριν καὶ ἡδονὴν τῶν πολλῶν τῶν πεπλανημένων ταῦτα πράττων. [...] ἢ εἰ καὶ ἐπίσταται, διὰ τοὺς ἀκούοντας δὲ οὐ τολμᾷ λέγειν, ὁμοίως Σωκράτει ὡς πρόεφην, οὐ φιλόσοφος ἀλλὰ φιλόδοξος ἀνὴρ δείκνυται, ὅς γε μὴδὲ τὸ Σωκρατικὸν ἀξιέραστον ὄν τιμᾷ. Ἄλλ' οὕτι γε πρὸ τῆς ἀληθείας τιμητέος ἀνὴρ. ἀδύνατον δὲ Κυνικῶ, ἀδιάφορον τὸ τέλος προθεμένῳ, τὸ ἀγαθὸν εἶδέναι πλὴν ἀδιαφορίας.

(Sf. Iustin, *Apologia*, II, 3)

[Crescens] nu este demn de numele de filosof, el care face public mărturisiri împotriva noastră în chestiuni pe care nu le înțelege, spunând că creștinii sunt ateii și lipsiți de pietate, și face asta ca să câștige prețuirea gloatei amăgite și să-i facă astfel pe plac. [...] Or, dacă este [totuși] familiarizat cu aceste probleme, dar, de frica celor care l-ar putea auzi, nu îndrăznește să spună în gura mare, cum făcea Socrate, se dovedește atunci, după cum am mai spus, nu un filosof, ci un guraliv; cel puțin nu ia în considerare acea admirabilă vorbă socratică: „Un om nu trebuie să fie niciodată onorat mai presus decât adevărul”. Dar e imposibil pentru un filosof cinic, care-și tratează sfârșitul cu indiferență, să cunoască un alt bine decât indiferența.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar Elin – Român / o limbă modernă.